

No. of Printed Pages : 4

MTT-015

M. A. (TRANSLATION STUDIES)

(MATS)

Term-End Examination

December, 2021

MTT-015 : TRANSLATION AND LITERATURE

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : (i) *Attempt five questions in all.*

(ii) *Answer Q. No. 1 to 8 in about 450 words each and short notes of Q. No. 9 in about 250 words each.*

(iii) *Question No. 9 is compulsory.*

(iv) *All questions carry equal marks.*

1. Write an essay on 'Creativity in Literary translation'. 10
2. Examine strategies of translating poetry. 10
3. Discuss challenges of translating fiction. 10

4. Write a detailed note on strategies of translating critical writing. 10
5. What is meant by 'Classical Literature' ? Describe global translations of Indian Classical Literature. 10
6. Discuss the meaning of 'Indian Literature', and examine inter-relationship between Indian literature and translation. 10
7. Give a brief account of different areas of translation in a multilingual society. 10
8. Discuss the meaning of Comparative Literature and its different schools. 10
9. Write short notes on any *two* of the following in about **250** words each : 5×2=10
 - (a) Literary translation and Adaptation
 - (b) Challenges of cultural transference in translating Drama
 - (c) Process and problems of translating memoir
 - (d) Comparative Literature critique

MTT-015**एम. ए. (अनवाद अध्ययन) (एम. ए. टी. एस.)****सत्रांत परीक्षा****दिसम्बर . 2021****एम. टी. टी.-015 : अनवाद और साहित्य**

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : (i) कल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

(ii) प्रश्न संख्या 1 से 8 तक के प्रत्येक प्रश्न का उत्तर लगभग 450 शब्दों में दीजिए तथा प्रश्न संख्या 9 के अन्तर्गत प्रत्येक विषय पर 250 शब्दों में संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए ।

(iii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है।

(iv) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. 'साहित्यानुवाद की सृजनात्मकता' पर एक निबंध लिखिए। 10

2. कविता के अनवाद की राणनीति का विवेचन कीजिए। 10
3. कथा साहित्य के अनुवाद की चुनौतियों की चर्चा कीजिए। 10
4. आलोचनात्मक लेखन के अनुवाद की राणनीतियों पर विस्तृत टिप्पणी लिखिए। 10
5. 'कालजयी साहित्य' से आप क्या समझते हैं ? भारतीय कालजयी साहित्य के वैश्विक अनुवाद का वर्णन कीजिए। 10
6. 'भारतीय साहित्य' का आशय स्पष्ट करते हुए भारतीय साहित्य और अनवाद के अंतर्संबंध की चर्चा कीजिए। 10
7. किसी भी बहुभाषिक समाज में अनुवाद के विभिन्न क्षेत्रों का संक्षिप्त परिचय दीजिए। 10
8. तुलनात्मक साहित्य का अर्थ स्पष्ट कीजिए और इसके विभिन्न संप्रदायों (स्कूलों) का परिचय दीजिए। 10
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर (प्रत्येक) लगभग 250 शब्दों में संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए : $2 \times 5 = 10$
 - (क) साहित्यिक अनुवाद और रूपांतरण
 - (ख) नाट्यानुवाद में सांस्कृतिक अंतरण की चुनौतियाँ
 - (ग) संस्मरण के अनुवाद की प्रक्रिया एवं समस्याएँ
 - (घ) तुलनात्मक साहित्यालोचक

MTT-015